AYUBA

Setan Ayuba yɔ̃naa 1:1-2:13
Ayuba a igɔrɔ gyabonaa 3:1-3:26
Ayuba gbɛ̃nnanɔ yãweanaa 4:1-5:22
Ayuba wena a gbɛ̃nnanɔa 14, 19, 31
Dikiri wena Ayubaa 38:1-41:34
Ayuba yã mìdɛnaa 42:1-42:17

Setan Ayuba yɔ̃na káaku

1 Gɔ̃gbɛ̃ ke kú Uzu bùsun yã, a tɔ́n Ayuba. Gbɛ̃ manamɛ, àdigɔ̃ taari vĩro. À Luda vĩna vĩ akũsɔ̃ à gì yãvãnikɛnaai. 2 À négɔ̃gbɛ̃nɔ vĩ gbɛ̃nɔn suppla, nénɔgbɛ̃nɔ gbɛ̃nɔn aakɔ̃. 3 À sãnɔ vĩ dúbu suppla, lakuminɔ dúbu aakɔ̃, zùnɔ wàa sɔɔro, zaakinɔ wàa pla kpé basɔɔro, akũsɔ̃ a zĩkɛrinɔn dasi manamana. À aruzɛkɛ zɔ̃kɔ̃ de gbɛ̃ sĩnda pínki póla ifãboki kpa. 4 A négɔ̃gbɛ̃nɔ dìgɔ̃ pɔnna póble kɛkɔ̃nɛ bɛ kũ bɛo, òdi ń dãre pìnɔ sísi ò mɔ́ ò pɔ́ ble ò í mi kũńwo lɛɛlɛ. 5 Gɔrɔ kũ ò pɔnna pɔ́ blè ò làka pínki, Ayuba dì gbɛ̃ zĩḿma ò gbã̀ bońnɛ. Tó gu dɔ̀, àdi futɛ kɔnkɔkɔnkɔ à sa'opɔ kũ òdi ká tén à té kũ o ń baadinɛ à pi: Òdigɔ̃ dɔ̃ro ma nénɔ durunna kɛ̀ ò dɔkɛ̀ kũ Ludao ń swɛ̃̀n gwɛɛ. Lɛn Ayuba dìgɔ̃ kɛ lɛ gɔrɔ sĩnda pínki.

6 Zĩkea malaikanɔ sù ò zɛ̀ Dikiri arɛ, akũsɔ̃ Setan kú ń té. 7 Akũ Dikiri pì Setannɛ: N bo mámɛɛ? À wèa à pì: Matɛn gé matɛn su matɛn likara andunia gũmmɛ. 8 Akũ Dikiri pìnɛ: N ma zɔ̀bleri Ayuba è yá? A sára kú andunia gũnlo. Gbɛ̃ manamɛ, à taari vĩro. À ma vĩna vĩ akũsɔ̃ à gì yãvãnikɛnaai. 9 Akũ Setan pì Dikirinɛ: Ayuba n vĩna vĩ pãn yá?

10 Mɔkɔ̃mmɛ n karaa kpà n likai kũ a bɛo kũ pɔ́ kũ à
vĩnɔ pínki. N arubarikaa dà a zĩn, akũ a pɔ́nɔ kàra à
dàgula. 11 Ǹ ɔ bo ǹ pá a pɔ́nɔa pínki ǹ gwa, tó adi yã
vãni onnɛro. 12 Akũ Dikiri pìnɛ: Tɔ̀! Ma a pɔ́ sĩnda
pínki nànnɛ n ɔĩ, ama ǹsun ɔ pá a mèɛaro. Akũ Setan
gò Dikiri arɛ.

13 Zĩkea Ayuba négɔ̃gbɛ̃nɔ kũ a nénɔgbɛ̃nɔ tɛn pɔ́
ble òtɛn sèwɛ̃ mi ń vǐni bɛa. 14 Akũ gbɛ̃ke sù Ayuba
kĩnaa à pì: Zùnɔ tɛn bú wí akũsɔ̃ zaakinɔ tɛn sɛ̃̀ ble
ń sarɛ, 15 akũ Sɛbanɔ lètɛḿma ò ń sétɛ ò tà kũńwo, ò
ń dărinɔ dèdɛ kũ fɛ̃nɛdao. Makũ mé ma bo mado
ma su a baaru kpánnɛ. 16 Adi yã o à làkaro, akũ
gbɛ̃ pãnde sù à pì: Sura pètɛ n sã kpàsanɔa ò té
kǔ, pɔ́dărinɔ gàga. Makũ mé ma bo mado ma su a
baaru kpánnɛ. 17 Adi yã o à làkaro, akũ gbɛ̃ pãnde
sù à pì: Kaladianɔ kɔ̃ kpàatɛtɛ gǎ aakɔ̃ ò sù ò lètɛ
n lakuminɔa ò ń sétɛ ò tà kũńwo, ò ń dărinɔ dèdɛ
kũ fɛ̃nɛdao. Makũ mé ma bo mado ma su a baaru
kpánnɛ. 18 Adi yã o à làkaro, akũ gbɛ̃ pãnde sù à pì:
N négɔ̃gbɛ̃nɔ kũ n nénɔgbɛ̃nɔ tɛn pɔ́ ble òtɛn sèwɛ̃ mi
ń vǐni bɛa, 19 akũ zàga'ĩa gbãna kàka à bò gbárannan
à sù ń kpé kusuru siikɔ̃nɔa, akũ à lètɛ à sì né pìnɔa ò
gàga. Makũ mé ma bo mado ma su a baaru kpánnɛ.

20 Akũ Ayuba fùtɛ à a uta gà à kɛ̃̀ à a mìi bò. Akũ
à wùtɛ a gbɛrɛa à donyĩ kè Ludanɛ 21 à pì:

Ma bo ma da gbɛrɛn ɔkori
akũsɔ̃ mani ɛra mà tá ɔkori.
Dikiri kpàma akũ à èra à sìma.

Ò Dikiri sáabu kpá.

22 Yã pìnɔ gũn pínki Ayuba dí durunna kɛ à Luda
taari èro.

2

Setan Ayuba yɔ̃na a gɛ̀n plade

1 Zĩkea malaikanɔ èra ò sù ò zè Dikiri arɛ, akũsɔ̃
Setan kú ń té. À zè Dikiri arɛ, 2 akũ Dikiri a là à
pì: N bo mámɛɛ? À wèa à pì: Matɛn gé matɛn su
matɛn likara andunia gũmmɛ. 3 Akũ Dikiri pìnɛ: N
ma zɔ̀bleri Ayuba è yá? A sára kú andunia gũnlo.
Gbɛ̃ manamɛ, à taari vĩro. À ma vĩna vĩ akũsɔ̃ à gì
yãvãnikɛnaai. Bee kũ n ma sã vùnɛ, ma kisira kpài
pã, à kpé kun taari sari ari tera. 4 Akũ Setan pìnɛ: Ǹ
kɛmɛnɛ mà kɛnnɛ. Pɔ́ kũ gbɛ̃ vĩ sĩnda pínki ani kpá
a surabana yãi. 5 Ǹ n ɔ bo ǹ pá a mèɛa ǹ gwa. Ani
yã vãni onnɛ. 6 Akũ Dikiri pìnɛ: Tɔ̀! Ma a nànnɛ n
ɔĩ, ama ǹ a wɛ̃ndi tó.

7 Setan gò Dikiri arɛ, akũ à bɔ̀bũnu zì Ayubaa
sɛna zaa a gèsɛɛa ari à gèɛ pé a mìdangura. 8 Akũ
Ayuba takaso sè à gèɛ à vùtɛ tubura, àtɛni a zĩda
wao. 9 A nanɔ pìnɛ: Ĩnigɔ̃ kpé kun taari sari ari
teran yá? Ǹ yã vãni o Ludanɛ ǹ ga. 10 Akũ à pìnɛ:
Ntɛn yã o lán nɔgbɛ̃ yɔ̃nkɔ bà. Ónigɔ̃ yã mana le
Luda ɔĩ ò gí a vãni lei yá? Yã pìnɔ gũn pínki Ayuba
dí durunna kɛ a yã'onaa gũnlo.

Ayuba gbɛ̃nnanɔ suna a kĩnaa

11 Kũ Ayuba gbɛ̃nna gbɛ̃nɔn aakɔ̃nɔ kisira kũ à a
lènɔ baaruu mà, ń baadi bò a bɛa ò kɔ̃ kàkara, akũ ò
gèɛ ò wɛ̃nda kɛ kãao ò a laakari kpátɛnɛ. Ń tónɔn dí:
Temana gbɛ̃ Ɛlifaza, Sua gbɛ̃ Bilidada kũ Naamati
gbɛ̃ Zofao. 12 Kũ ò a wĩna kè zàzã, odi a dɔ̃ro, akũ ò
ɔ́ɔ dɔ̀, ń baadi a uta gà à kɛ̀, akũ ò bùsuu dà ò fà musu
ń mìla. 13 Akũ ò vùtɛ kãao zĩtɛ gɔrɔ suppla fãnantɛ̃

kũ gwãanio. Ń gbɛ̃ke dí yãke o kãaoro, zaakũ ò è lákũ a warikɛnaa kɛ̀ zɔ̃kɔ̃ manamana nà.

3

Ayuba a igɔrɔ gyabonaa

1 Abire gbɛra Ayuba lé wɛ̃ à yã vãni ò a igɔrɔ
musu 2 à pì:
3 Luda ma igɔrɔ kɛ pã
atɛ̃nsa gwãani kũ ò ma nɔ̀ɔ sìi pìi.
4 Gɔrɔ pì li gusira ũ,
zaa musu Luda sún a yã daro,
àsun tó gu puaro.
5 Gusira kũ níkiniki gɔrɔ pìia,
ludambɛ sira kútɛa,
gusira bìtim daala.
6 Gwãani pì sɔ̃ à sira kũ níkiniki,
òsun a da wɛ̃ gɔrɔnɔ té doro,
òsun a naro mɔ gɔrɔnɔ gũnlo.
7 Gwãani pì kɛ gwãani fĩni ũ,
ayuwii súngɔ̃ dɔ gɔrɔ kùaro.
8 Pódammari kũ òdi tó ifãntɛ̃ gu puronɔ láari kɛ gɔrɔ
pìia,
gbɛ̃ kũ ò dɔ̃ lákũ òdi ɔ ká kwãsaaii pìnɔ.
9 A gudɔnao susunɛnɔ sira kũ,
oni a gudɔna dã pã, gu ni kɛ̃ro.
10 Zaakũ gɔrɔ pì dí ma da né'isɔ zé tatamalɛro,
à tò ma wé wari è.

11 À kɛ̀ dera òdi ma i gɛ̀ ũroo?
Bɔ́yãi mádi bo gbɛrɛn ma ɛra gɔ̃̀nɔroo?
12 À kɛ̀ dera ò ma kpa gbálaa?
Bɔ́yãin ò yɔ̃ kpàma ma mìi?

13 Tó ma ga yã, de ma gɔ̃ kítikiti,
de ma i ò ma kámma bò
14 kũ kínanɔ kũ andunia gũn lédammari
kũ ò kínabɛ zĩnɔ kèkɛ ò bò ń zĩdanɛnɔ,
15 kínɛ kũ ò wuraa kàkarańyĩnɔ
akũsɔ̃ ò andurufuu kà ń kpén à pà.
16 À mana yã ò ma vĩ lán nɔ̀bɔtɛnɛ bà,
lán né kũ à sù gè ũ adi andunia ero bà.
17 Gwen yãvãnikɛrinɔ dì ń vãnikɛna tón
akũsɔ̃ gbɛ̃ busananɔ dì kámma bon.
18 Zì̀zɔnɔ dì ĩampaki le gwe,
òdi ń wétãmmarinɔ kòto ma doro.
19 Gbãnadenɔ kũ talakanɔn kú gwe ń pínki,
akũsɔ̃ zɔ̀ɔ dìgɔ̃ de a dikiri pɔ́ ũ gwe doro.

20 Bɔ́yãi Luda dì gu pu wɛ̃ndadenɔnɛɛ?
À kɛ̀ dera àdi wɛ̃̀ndi kpá gbɛ̃ kũ ń pɔ siranɔaa?
21 Ń wé dìgɔ̃ dɔ gai òdi lero,
òdi kpátɛ kɛi de aruzɛkɛ kũ à utɛnala.
22 Tó ò gà ò ń vĩ, òdi pɔnna kɛ,
ń nèsɛɛ dì kɛ nna.
23 Luda ń zia yã ùtɛńnɛ,
à karaa lìkańyĩ kpa sĩnda pínkia.
24 Wesakakara à bona mé à gɔ̃̀ ma pɔ́ble ũ,
ma ndanaa dì lákaro.
25 Yã kũ ma vĩna kènɛɛ pì mé à ma le,
yã kũ ma kã gìi pì mé à sùma.
26 Má ĩampana vĩro, ma laakari kpátɛnaro.
Má kámmabona vĩro, ma wari dì lákaro.

4

Ɛlifaza yãwena Ayubaa

1 Akũ Temana gbɛ̃ Ɛlifaza yã wèa à pì:

2 Asa tó gbɛ̃ yã̀ ònnɛ, ĩni pɔ fɛ̃roo?
Zaakũ̀ mani fɔ̃ màgɔ̃ yĩtɛnaro.
3 Ǹ dɔn lákũ̀ n lé dà gbɛ̃nɔa dasi nà,
n gbɛ̃ kṹ ń gbãna làkanɔ gbà swɛ̀ɛ.
4 N yã̀ gbɛ̃ kṹ òtɛn funɔ sè lei,
n gbɛ̃ kṹ ò busananɔ gbà gbãna.
5 Kṹ yã̀ n le sà, akṹ ntɛn fu,
kṹ à sùmma, n bídi kè.
6 N vĩnakɛna Ludanɛ dí n laakari kpátɛroo?
N kunna taari sari dì tó ǹgɔ̃ tãmaa vĩroo?
7 Ǹ laasun lé ǹ gwa!
Kisira taarisaride lè ziki ari à gà yá?
Mán ò gbɛ̃ mananɔ kàkatɛn zikii?
8 Gbɛ̃ kṹ à yã̀ vãni bú wì à yãkete tɔ̀a,
ma è abire mé àdi butɛnɛ.
9 Luda lé'ĩa mé àdi a kakatɛ,
a pó bona a yĩn mé àdi a dúgu zɔ̃.
10 A pũtãna kṹ kòto gbãnao lán músuu bà dì láka,
Luda dì a saka woronɛ.
11 Àdi ga lán músu kṹ à nɔ̀bɔɔ wètɛ à kùraii bà,
a nénɔ ni gbasa ò fãkɔ̃a.

12 Yã̀ sùma kpãni asiri gũn,
a ĩa gɛ̀ ma sãn.
13 Gɔrɔ kṹ matɛn nana bɛ̀nɛ o gwãani,
gɔrɔ kṹ gbɛ̃nɔ i ò ò kà zɛ̀,
14 vĩna ma kṹ matɛn lukaluka,
ma mègu sĩnda pínki tɛn luka.
15 Ĩa ke buri ma pa ma ãnnwa,
ma mɛ̀kãsɛsɛɛ fùtɛ à zè.
16 Kṹ à zè, mádi a taka dɔ̃ro,
pó pì kú ma arɛ,

akũ ma a kòto kpãni mà à pì,
17 bisãsiri ni fɔ̃ àgɔ̃ de yãnnade ũ Ludanɛ yá?
Gbɛ̃ ni fɔ̃ àgɔ̃ zɛ̃na a Kèri arɛ yá?
18 Zaakũ Luda dì a malaikanɔ náani kɛro,
akũsɔ̃ àdi a zĩkɛrii pìnɔ taari le,
19 ókɔ̃nɔ kũ ó mè de lán ɛ̃ kpé bà,
ó kasana de bùsu kori ũ
akũsɔ̃ òdi ó dúgu zɔ̃ lán dằmboroo bà,
oni ó pɔ́ o dɔ yá?
20 Zaa kɔnkɔ ari ɔkɔsi gbɛ̃nɔ dì gaga,
òdi kakatɛ ari gɔrɔ sĩnda pínki,
òdi ń tàasi káro.
21 Luda dì ń kuta lí gborońnɛ,
akũ òdi ga ɔ̃ndɔ̃ sari.

5

1 Ǹ lɛ́ zú sà ǹ ma tó gbɛ̃ke ni wemma.
Malaika kpaten ĩni arɛ dɔaa?
2 Íbɛtɛsɛnaa dì yɔ̃nkɔ dɛ,
nèsɛgɔ̃baa dì mìsaride kakatɛ.
3 Ma è yɔ̃nkɔ zĩni pètɛ,
akũ zĩni pìi yɔ̀ kãnto.
4 A nɛ́nɔ zǎ̀ kũ aafia kĩnaao,
òdi ń yãnɔ mátɛmatɛńnɛ yãkpatɛkɛkia,
gbɛ̃ke dì zɛ kũńworo.
5 Nàdɛrinɔ dì a burapɔnɔ ble,
bee pɔ́ kũ à lèɛ lìkainɔ,
ímidɛrinɔ dì luka a aruzɛkɛi.
6 Kisira dì futɛ bùsunlo,
wari dì butɛ zĩtɛro.
7 Lákũ tɛ́pũtãna gɛna musu sika vĩro nà,
lɛn gbɛ̃ kũ ò ì pínki dì wari le lɛ.

8 Tó makũmɛ sɔ̃, Ludan mani gbɛka,
mani ma yã kpátɛ a arɛ.
9 Àdi yã zɔ̃kɔ̃ kɛ kũ oni fɔ̃ ò a gbá dɔ̃ro,
oni fɔ̃ ò a yãbonsarɛkɛnanɔ lé dɔ̃ro.
10 Àdi tó legũ ma zĩtɛ,
àdi tó a í dagula sɛ̀ntɛ.
11 Àdi gbɛ̃ busananɔ sé lei,
àdi wɛ̃ndadenɔ da pɔnnan.
12 Àdi yã kũ manafikidenɔ tɛn péa gboro,
de ń ɔzĩ súngɔ̃ arubarika vĩro yãi.
13 Àdi ɔ̃ndɔ̃rinɔ kũ ń wézɛ̃ gũn,
àdi tó yãlɛkpɛrɛ'orinɔ yãgɔ̃gɔ̃na kɛ pã.
14 Gu dì sira kũḿma fãnantɛ̃,
òdi ɔ mátɛmatɛ fãnantɛ̃ lán gwãani bà.
15 Àdi takasidenɔ bo ga léi,
àdi pɔ́saridenɔ bo gbãnamɔnnɛrinɔ ɔĩ.
16 A yã mé à tò gbãnasaridenɔn tãmaa vĩ,
yãzɛdesaridenɔ dì yĩtɛ kyáu.

17 Arubarikaden gbɛ̃ kũ Luda dì a toto ũ.
Tó àtɛni n sã gaga, ǹsun yãvunu káro.
18 Zaakũ àdi gbɛ̃ kĩnna akũ àdi a bɔ̀ gwa,
àdi gbɛ̃ wíwi akũ àdi a werekɔ̃a.
19 Ani n bo yãn gɛ̀n suddo,
bee tó à kà gɛ̀n suppla, kisira ni n lero.
20 Ani n sí gaa nàgɔrɔ,
ani n bo fɛ̃nɛda léi zɛ̀lan.
21 Dikiri ni n bo gbɛ̃yakarinɔ ɔĩ,
tó yakanaa sù, vĩna ni n kũro.
22 Ĩni yakana kũ nàao yáa dɔ,
ĩni vĩna kɛ nɔ̀bɔ pãsĩnɔnɛro.

23 Zaakũ ĩnigɔ̃ kun aafia kũ gbènɔ,
ĩnigɔ̃ nna kũ nɔ̀bɔsɛ̃ntɛnɔ,
24 ĩnigɔ̃ dɔ̃ kũ n ɔn nigɔ̃ nna,
tó n gɛ n kpàsan, pɔ́ke ni kĩaro.
25 Ĩnigɔ̃ dɔ̃ kũ n nɛ́nɔ ni kɛ dasi,
n burinɔ ni dagula lán sɛ̃̀ɛ bà.
26 Ĩni zĩ kũ yúkuyuku gbasa ǹ ga
lán ése kũ à mà ò kɛ̃̀ a gɔrɔaa bà.
27 Kũ o yã̀ pìi asiri gbèka, lɛn à de lɛ.
Ǹ yã̀ pì sí ńgɔ̃ dɔ̃ kũ n zĩda yãmɛ.

14

Ayuba yã'ona Ludanɛ

1 Bisãsiri dì bo nɔgbɛ̃ kĩnaamɛ,
a wɛ̃̀ndii kusu, àdigɔ̃ kun yãkete sariro.
2 Àdi pia lán lávu bà àdi kori kɛ,
àdi gɛ̃tɛ lán uraa bà àdi gì kɛro.
3 Gbɛ̃ dí takan ĩni wɛ́ dɔa
ǹ yãkpatɛ kɛ kãao yá?
4 Pɔ́ gbãsĩ ni fɔ̃ à pɔ́ gbãsĩsari i yá?
Ani sí kɛro.
5 N bisãsiri gɔrɔ dìtɛnɛ,
a mɔ lɛ́ kú n ɔĩ,
n a wɛ̀ lɛ́ dànɛ, ani fɔ̃ à vĩalaro.
6 Ǹ wɛ́ goa ǹ a tó gwe
ari a gɔrɔ lɛ́ papa lán zamalingakɛrii bà.

7 Lí dìgɔ̃ tãmaa vĩmɛ,
zaakũ tó ò zɔ̀̃, àdi ɛra à bɔ̀tɔ pá,
akũsɔ̃ a bɔ̀tɔ dufu pìi dì furo.
8 Bee tó a zĩni zĩ kù̀ zĩtɛ gũn,

akũsɔ̃ a mukutu gà bùsun,
9 tó à í gbĩ mà, ani bɔ̀tɔ pá,
ani gã̀ bo lán lí kũ ò pɛ̀ɛ bà.
10 Tó gbɛ̃ gà sɔ̃, àdigɔ̃ wutɛna sɔ̀rɔrɔ,
àdi tá àdigɔ̃ kun doro.
11 Lákũ sɛ̀bɛ'i dì lago nà,
akũsɔ̃ swa'i dì baba à láka,
12 lɛn bisãsiri dì wútɛ lɛ àdi futɛ doro,
ari ludambɛ gé gɛ̃tɛo, ani vuro,
ani vu kũ i pìioro.
13 Tó ĩni ma utɛ gyãwãnn
ǹ ɔ kúma ari n pɔ gòma dé!
Tó ĩni gɔrɔ lé ditɛmɛnɛ gwe
gbasa ǹ dɔ ma yãn dé!

14 Tó gbɛ̃ gà, ani ɛra àgɔ̃ kun yá?
Tó lɛmɛ, manigɔ̃ wé dɔ ma vunaai
ma ɔsikanaa gũn gɔrɔ sĩnda pínki.
15 Ĩni lé zumai mani wemma,
ĩni makũ kũ má de n ɔzĩ ũ bɛgɛ kɛ.
16 Gɔrɔ birea n wé nigɔ̃ té ma yãkɛnanɔi,
ama ĩni ma durunna yã da doro.
17 Ĩni ma taarinɔ ká bɔ̀kɔn ǹ yĩ ǹ ditɛ,
ĩni lá kú ma yãvãnikɛnaa pìnɔa.

18 Lákũ kpi dì gboro à fãkɔ̃a nà,
akũsɔ̃ sɅ̀sĩ musu gbɛ̀ gbɛ̃̀ntɛ̃ɛ dì sɔ̃sɔ̃,
19 lákũ swa'i dì gbɛ̀ lɔ́lɔ nà,
akũsɔ̃ í dì bùsu sétɛ à táo,
lɛn ndì bisãsiri tãmaa nɛnɛ lɛ.
20 Ndì gbãna mɔnɛ à tá, àdi su doro,
ndì tó a ãn litɛ à andunia tó.
21 Tó a nénɔ gɔ̃ gbɛ̃ bèɛrɛdenɔ ũ, ani dɔ̃ro,

tó ò kɛ̀ gbɛ̃ fítinɔ ũmɛ sɔ̃, ani ero.
22 Wãwãn anigɔ̃ ma ado,
a zĩda pɔsiran àdigɔ̃ kɛ.

19

Ayuba wena a gbɛ̃nnanɔa

1 Akũ Ayuba wè a gbɛ̃nnanɔla à pì:
2 Ari bɔrɛn ánigɔ̃ wari dɔma,
àgɔ̃ ma nèsɛ yakamɛnɛ kũ yãzɔ̃zɔ̃naaoo?
3 A ma sɔ̃sɔ̃ à kɛ̀ gɛ̃n kuri sà,
átɛni ma fobo, wé'i dì á kũro.
4 Tó ma sãtɛmɛ yãpura,
ma taari de ma zĩda yã̃ ũmɛ.
5 Tó a gi átɛni á zĩda sé lei demala,
akũsɔ̃ átɛni ma taari e yã kũ à ma le musu,
6 àgɔ̃ dɔ̃ kũ Luda mé à yã dí kèmɛnɛ kpɛdangara,
à tankutɛ kpàkpamɛnɛ à ma kũ.
7 Madì faaba wiki lé, gbɛ̃ke dì wemaro,
madì surabana ɔ́ɔ dɔ, yãzɛde kunlo.
8 Luda zé zɔ̃̀mɛnɛ, gɛ̃ki kunlo,
à gusira dà ma zéla.
9 À ma kpe bò,
à ma fùraa gò.
10 Àdi ma wíwi kpa sĩnda pínkia ari ma laka,
àdi ma tãmaa nɛ lákũ òdi lí né nà.
11 Àdi a pɔfɛ̃ kipama,
àdi ma ditɛ a ibɛrɛ ũ.
12 A zɪ̀karinɔ dì futɛmai lɛɛlɛ,
òdi ma kagura kɛ,
òdi bùra kátɛ ò lika ma kpéi.

13 À tò ma gbɛ̃nɔ dì kakara kũmao doro,

gbɛ̃ kũ ò ma dɔ̃nɔ lèɛ zɔ̀ ò tàtamalɛ.
14 Ma danɛnɔ pã kpàmai,
ma gbɛ̃nnanɔ sǎ ma yãn.
15 Ma gɔ̃ nibɔ ũ ma bɛ zĩkɛrinɔnɛ,
ma gɔ̃ńnɛ lán buri zɛ̀ltɔɔ bà.
16 Tó ma a bɛgwarii sìsi, àdi wema doro,
bee tó ma kútɛ kènɛ kũ ma zĩda léo.
17 Ma lé'ĩa dì kɛ ma nanɔnɛ léfɔtɔ ũmɛ,
ma vɛ̀ninɔ kũ ma dakũnanɔ yemai doro.
18 Bee né ketenɔ dì ma gya bo se,
tó ma futɛ ma zɛ, òdigɔ̃ ma lalandi kɛmɛ.
19 Ma kpàasinɔn ye ma yãiro,
ma gbɛ̃ yenyĩdenɔ bò ma kpɛ.
20 Ma mɛ̀ yitoro kɔ̀,
à gɔ̀ fíti mà ga.

21 À ma wɛ̃nda gwa ma gbɛ̃nnanɔ,
à ma wɛ̃nda gwa, zaakũ Luda ɔ tɔ̀mamɛ.
22 À kɛ̀ dera adì wé dɔma lán Luda dì wé dɔma nà?
Ma nɔ̀bɔ sona dí mɔ́áwa lɛroo?
23 De ò ma yãnɔ kɛ̀
ò kà takadan.
24 De ò kɛ̀ gbɛ̀ɛa kũ gão,
ò daruma kpàtɛn àgɔ̃ kun ari gɔrɔ sĩnda pínki.
25 Zaakũ má dɔ̃ kũ ma Zɛkũnwode kun,
ani futɛ à zɛ ma sèedade ũ kpɛkpɛ.
26 Tó ma mɛ̀bara díkĩna kàkatɛ,
mani wé si Ludalɛ mèɛ sari.
27 Mani wé sialɛ ma zĩda,
ani kɛmɛnɛ gbɛ̃ zɛ̀ltɔ ũro.
Yã pì ma kũna gbãna ma swɛ̀ɛ gũn.
28 À kɛ̀ dera a wé dɔ̀mɛnɛ,

a pì makũ ma a zĩda lèoo?
29 À vĩna kɛ Luda fɛ̃nɛdanɛ,
zaakũ ani pɔfɛ̃ kipao yãvãnikɛrinɔa,
de àgɔ̃ dɔ̃ kũ yãkpatɛ tɛni á dã.

31

Ayuba zɛna kũ a taarisarikɛo

1 Ma la dà kũ ma wé nigɔ̃ kú nɔkparearo.
2 Bɔ́ mé ani gɔ̃ bisãsiri baka ũ Luda kĩnaa zaa musuu?
Bɔ́ túbin ani le Gbãnasĩndapinkide kĩnaa zaa ludambɛɛ?
3 Gbɛ̃ vãninɔn kisira dì ń leroo?
Vãnikɛrinɔn kakatɛnaa dì gɛ̃ńyĩroo?
4 À de Luda tɛni ma yãkɛnanɔ e
à ma gèsɛsɛna lé dɔ̃roo?

5 Madìgɔ̃ táa o kũ manafikion yá?
Madì wã mà gbɛ̃ sãtɛn yá?
6 Luda ma yɔ̃ a zéa à gwa,
ani dɔ̃ kũ má taari vĩro.
7 Tó ma pã zénɛ,
akũsɔ̃ pɔ́ kũ ma wɛ́ ènɔ mé àtɛni ma swɛ̀ ble,
ke tó ma ɔ kú yã vãni ke gũn,
8 tó lɛmɛ, mà pɔ́ tɔ̃ gbɛ̃ pãndenɔ ble,
ò pɔ́ kũ ma bànɔ wowo.

9 Tó gbɛ̃ke nɔ ni gɛ̀ ma swɛ̀n,
tó ma nagui ma gbɛ̃dake nɔ yãi,
10 tó lɛmɛ, gbɛ̃ pãnde gbá di ma nanɔa,
àgɔ̃ kĩni kɛ dakenɔnɛ.
11 Zaakũ tó ma yã pìi kè, dà vãnimɛ,
durunna kũ à kà ò a yã gɔ̃gɔ̃mɛ.

12 Yã pì bi tɛ́ pɔ́kakatɛriimɛ,
kũ à de à dɔ ma burapɔnɔa à tɛ́ kũ kororo.

13 Tó ma gɔ̃gbɛ̃ ke nɔgbɛ̃ zĩkɛri yã vĩ kũmao,
tó mádi gɔ̃gɔ̃ a zɛ́aro,
14 mani kɛ deramɛ, tó Luda fùtɛmaii?
Tó à sùmai, mani pinɛ deramɛɛ?
15 Luda kũ à ma í kàsa nɛ́'isɔn mɛ́ à ade í kàsa seroo?
Luda mèn do pì mɛ́ à ó baadi kè a da gbɛrɛnloo?

16 Tó ma takaside tɛ̃̀ pɔ́ kũ àtɛni a ni dɛ,
tó ma gi gyaanɔ wɛ̃nda gwai,
17 tó ma pɔ́ blè,
ma tonɛ kũ à gwàri vĩro tɛ̃̀ sɔ̃, tɔ̀!
18 Lɛnlo! Zaa ma kɛfɛnnakɛgɔrɔa
tonɛnɔ demɛ ma ũ.
Zaa lákũ ma bo ma da nɛ́'isɔn nà
gyaanɔnɔ kpànyĩriimɛ ma ũ.
19 Tó ma gbɛ̃ke è kũ ĩa tɛni a dɛ,
ke tó ma takaside è kũ à biza vĩ à kúalaro,
20 tó adi ma sáabu kpá
kũ ma a sãkã biza kùala a mèɛ kè lɔ́gɔlɔgɔro,
21 tó ma gbãna mɔ̀ tonɛnɛ,
kũ má dɔ̃ kũ oni zɛ kũmao yãkpatɛkɛnan yãi,
22 ma gầ bokũn,
ma gầsã wó a pɛ́kia.
23 Má Luda wɛ́tãmmanaa vĩna vĩ,
a zɔ̃kɔ̃kɛ yãi mani fɔ̃ mà yã dí taka kɛro.

24 Tó wuraan ma gbãna lèa,
tó ma pì wura atɛ̃nɛ má náanikɛna,
25 tó ma aruzɛkɛ zɔ̃kɔ̃ɔn ma pɔ dɔa,
ɔgɔda kũ à gɛ̀ ma ɔĩ pìi,

26 tó ifãntɛ̃ tékɛnaan má téi,
ke mɔvura táa'ona kũ a manakɛo,
27 akũ ń yã tɛni ma swɛ̀ ble busɛbusɛ,
ari ma lé pè ma ɔa ma fɔ kpàoḿma,
28 abirekũ bi durunna kũ à kà ò a yã gɔ̃gɔ̃mɛ,
manafikikɛna Luda Musudenɛn gwe.

29 Mádi pɔnna kɛ ma zãnguri kũ kisira a lè yã
musuro,
mádi a yáa dɔ kũ yã a lè yãiro.
30 Mádi we ma durunna kè ma a kàro.
31 Dí mé à kìpama kũ adi pɔ́ ble à kãroo?
Ma bedenɔmɛ ma sèedadenɔ ũ.
32 Ma bɛ zé dìgɔ̃ wɛ̃na nibɔnɔnɛ,
madì we nibɔ gɛ̀zɛla ì batunlo.
33 Ma a taarinɔ ùtɛ gbɛ̃nɔnɛ yá?
Ma lá kù ma durunnanɔan yá?
34 Pari vĩna ma kũ ari ma fua mà yã o yá?
Kũ oni ma gya bo yãin ma gi bo kpényĩ yá?

35 O'o! Dí mé ani ma yã díkĩna mamaa?
Ma zɛo. Gbãnasĩndapinkide wema sà.
Luda kũ à yã vĩ kũmao pì kɛ̃ takadan.
36 Mani takada pì sé mà da ma gằn,
mani kú fùra ũ,
37 mani gé mà yã kũ ma kènɔ babanɛ pínki,
mani nai lán kínɛ bà.

38 Tó ma bura tɛn gímai,
akũsɔ̃ a dɔ̀rɔnɔn tɛn wiki léma,
39 tó ma burapɔ blè akũsɔ̃ mádi zĩtɛ pìi fĩna boro,
ke tó ma gbɛ̃ kũ ò vĩ yãnɔ dèdɛ,
40 tó lɛmɛ, lèkara butɛ gbado gɛ̃nɛ ũ,

pampara sɔ̃ à butɛ ése gbɛ̀n.

Ayuba yã lɛ́n gwe.

38

Dikiri a kíkɛ mɔna Ayubanɛ

1 Akũ Dikiri yã wè Ayubaa zàgaˈĩa gũn à pì:
2 Dí mɛ́ àtɛn fayasariyã ká ma ɔ̃ndɔ̃laa?
3 Ǹ futɛ ǹ zɛ lán négɔ̃gbɛ̃ bà,
mani n la yãi, ĩni wema.
4 Kũ ma andunia kàtɛ, ń kú mámɛɛ?
Tó ń dɔ̃na vĩ, ǹ omɛnɛ.
5 Dí mɛ́ à a zĩtɛ lé sèedaa lɛ̀ɛ?
Dí mɛ́ à bàa yɔ̃̀a à gwàa? À de ń dɔ̃ɔ?
6 Bɔ́ mɛ́ à zĩtɛ kũnaa?
Dí mɛ́ à a ɛ̃ pètɛ
7 gɔrɔ kũ gudɔna susunɛnɔn tɛn ayuwii kɛ,
malaikanɔ pɔnna wiki dɔ ń pínkii?
8 Kũ ísira gu fɔ̃̀ à bò,
dí mɛ́ à zé tàtaalɛɛ?
9 Ma ludambɛ luku dànɛ pɔ́kasa ũ,
ma gusira yǐnɛ biza ũ.
10 Ma a lézɛki dànɛ,
ma zénɔ tàta ma gùrukpanɔ dàdan.
11 Ma pìnɛ: Ĩnigɔ̃ ká la ǹsun vĩalaro,
n ísɔ̃kɛna gbãnanɔ ni zɛ la.

12 Zaa lákũ ò n i nà n yã dìtɛ kɔnkɔnɛ yá?
N boki mɔ̀ gudɔnaanɛ ziki yá?
13 Gudɔnaa dì andunia kũ a léa
de à gbãkɛ lán biza bà a yãvãnikɛrinɔ kótɛ.
14 Àdi andunia litɛ kokũkokũ lán kwã kpɛ bà,
kpinɔ dì bo gupuraa lán uta yĩyĩkɔ̃anaa bà.

15 Àdi gí yãvãnikɛrinɔnɛ ò ń̀ gusira yã̀ kɛ,
àdi ń̀ ɔ sɛna musu ɛ́'ɛ.

16 N gɛ ari zaa ísira ísɛ̃bokinɔa yá?
N táa ò í lòkotoo pìi gãnun ziki yá?
17 Ò ga bĩnilɛ gbànɔ mɔ̀nnɛ yá?
N gyãwãn gãnulɛnɔ è yá?
18 N andunia yàasa lɛ́ tàasii kà yá?
Tó ń̀ yã̀ birenɔ dɔ̃ pínki, ǹ omɛnɛ.

19 Gupura bɛ zɛ́n máa?
Ń̀ gusirakuki dɔ̃ yá?
20 Ĩni fɔ̃ ǹ gɛ́ kũńwo ń̀ bùsun yá?
Ń̀ ń̀ bɛ zɛ́ dɔ̃roo?
21 Ń̀ dɔ̃ sàee! À de ò n i gɔrɔ birea!
À de n wɛ̀ lɛ́ vĩroo?

22 N gɛ̃ laasi kũ ma gu yĩda kàtɛn yá?
N ma legũgbɛ dɔ̀ɔ̃ è yá?
23 Madì utɛ ari warikɛgɔrɔa,
madì gbarɛ zɛ̀kagɔrɔ zĩ.
24 Gupura dì bo mámɛ à dagulaa?
Ifãboki kpa ĩa dì bo à da zĩtɛla deramɛɛ?
25 Dí mɛ́ àdi zɛ́ bo legũ dasinɛɛ?
Dí mɛ́ àdi gu para surapũtãnaanɛɛ?
26 Àdi mɔtɔ pisi zĩtɛ kũ gbɛ̃ke kunloa,
bee gbáranna kũ bisãsiri kunlo.
27 Àdi bɛzĩ kũ tàragaao yĩda kũ,
àdi tó sɛ̀ butɛ gwe.
28 Legũ de vĩ yá?
Dí mɛ́ à plí ìi?
29 Dí nɛ́'isɔn legũgbɛɛ dì bonn?

Dí mɛ́ àdi suka i gbasa à kpáa?
30 Dí mɛ́ àdi tó í li à kɛ gbɛ̀ ũ
à tó ísira musu kɛ kpakparakpaa?

31 Ĩni fɔ̃ ǹ susunɛ mɛ̀n supplanɔ yĩ ǹ kakara yá?
Ĩni fɔ̃ ǹ susunɛ azianɔ fãkɔ̃a yá?
32 Ĩni fɔ̃ ǹ mɔ'azia bo a gɔrɔa yá?
Ĩni fɔ̃ ǹ gu mɔ susunɛ ko nɛ́rande kũ a nɛ́nɔnɛ yá?
33 Ń musu pɔ́nɔ doka dɔ̃ yá?
Ĩni fɔ̃ ǹ ń ká kpatan zĩtɛla yá?
34 Ĩni fɔ̃ ǹ lɛ́ zu legũi
de à sisi à í bo à n yaku yá?
35 Ĩni fɔ̃ ǹ legũpinanɔ gbarɛ ò da zɛ́n yá?
Òdi su ò onnɛ ókɔ̃nɔ dí yá?
36 Dí mɛ́ à ɔ̃ndɔ̃ dà ludambɛ lukunɔnɛ à legũ maa?
Dí mɛ́ à dɔ̃naa kpà sukaa à kpáa?
37 Dí ɔ̃ndɔ̃ mɛ́ à kà à ludambɛ lukunɔ naroo?
Dí mɛ́ ani fɔ̃ à musu orozãnɔ kpákasia kɛɛ?
38 Tó a í bɔ̀tɛ, bùsu kori dì gɔ̃ bɔkɔtɔ ũ,
làkpakɔ̃nɔnɔ dì nanakɔ̃a.

39-40 Mɔkɔ̃mmɛ ndì tofe ká músudanɛ,
tó àtɛn nɔ̀bɔ dãdã dàkoo gũn yá?
Mɔkɔ̃mmɛ ndì póble kpá a nɛ́nɔa ò kã
gɔrɔ kũ ò kú ń tòn yá?
41 Tó kãakãanna nɛ́nɔ tɛn likara gui,
òtɛn lɛ́ zu Ludai kũ póble kl̀aḿma yãi,
dí mɛ́ àdi póble kpáḿmaa?

39

1 Ń zɔ̃ nɛ́'igɔrɔ dɔ̃ yá?
N gãsi è gɔrɔ kũ àtɛn nɛ́ i yá?

2 Ndì ń nɔ̀ mɔ dɔdɔ yá?
Ndì ń né'igɔrɔ dɔ̃ yá?
3 Òdi kútɛ ò né imɛ,
akũ ń né'iwãwã dì kpátɛ.
4 Ń nénɔ dì gbãna kũ sɛ̀n òdi pétɛ,
òdi gɛ̃ zéla òdi su ń danɔa doro.

5 Dí mé à tò zaakisɛ̃ntɛ gɔ̀ a zĩdanɛɛ?
Dí mé à a pòro à a gbàrɛɛ?
6 Ma sɛ̀ntɛ dìtɛnɛ a bɛ ũmɛ,
ma zĩtɛ wiside kènɛ a kúki ũ.
7 Àdi pã kpá wɛ̃tɛ kĩnii,
àdi a kpàkɛrii zuka maro.
8 Àdigɔ̃ kure sɪ̀sĩnɔa àgɔ̃ sɛ̀ wɛtɛ,
àdigɔ̃ kpátɛ kɛ pɔ́ ísinɔi pínki.

9 Zùsɛ̃ntɛ ni we à zĩ kɛnnɛ yá?
Ani we à i n zùnɔ karan yá?
10 Ĩni bà dɔa de à bú wínnɛ yá?
Ĩni gbãngo danɛ de à kpase kɛ̃nnɛ yá?
11 Ĩni náani dɔa a gbãna zɔ̃kɔ̃ yãii?
Ĩni n zĩ tónɛ yá?
12 Ĩni a náani kɛ à n pɔ́wɛ sésɛ
à suonnɛ pɔ́wɛgbɛ̃kia yá?

13 Sɔ̃bã dì a dɛ̀mbɛrɛnɔ poro kũ pɔnnao,
ama ani sí lɛkɔ̃a kũ tokũ dɛ̀mbɛrɛoro.
14 Àdi négbĩni da zĩtɛ,
àdi tó bùsu'atɛ̃ négbĩnii pìnɔ wã à pipi.
15 À sàsãn kũ oni su ò gèsɛ pétɛa à wíwi,
keṣɔ̃ nɔ̀bɔsɛ̃ntɛnɔ ni táa oa.
16 Àdigɔ̃ pãsĩ kũ a nénɔ,

ĩnigɔ̃ dɔ̃ se a zĩda nénɔnlo,
zĩ pã kɛnaa dì kɛnɛ yãke ũro.
17 Zaakũ mádi a gba ɔ̃ndɔ̃ro,
mádi a baka da fayadenɔ téro.
18 Ama tó à fùtɛ à bò kũ bàao,
àdi gɛ̃ sɔ̃la à a dìri yáa dɔ.

19 Mɔkɔ̃n mé ndì tó sɔ̃ gɔ̃ gbãna vĩ yá?
Mɔkɔ̃n mé n sèrɛkã pèpɛ a wakaaa yá?
20 Mɔkɔ̃n mé ndì tó àgɔ̃ vĩvĩ lán kwa bà yá?
A pɔ́ bona a yĩn kĩni gbãna dì tó vĩna ń kũ.
21 Àdi a gbá gátɛgatɛ guvutɛn,
àdi pɔnna kɛ a gbãna yãi,
akũ àdi gé da zǐkarinɔlɛ.
22 Àdi pɔ́ kũ òdi vĩna kɛnɛ yáa dɔ,
swɛ̃̀ɛ dì kɛ̃aguro, àdi boru kpɛ fɛ̃nɛdanɛro.
23 Kàa dìgɔ̃ kĩni kɛ gbàtan a musu,
sári lèkɛtɛ kũ sári gésedeo dì pí.
24 Tó ò zǐ̀ kuru pè, àdigɔ̃ a zĩda daki dɔ̃ro,
àdigɔ̃ zĩtɛ lélɛ àdigɔ̃ vĩvĩ àdigɔ̃ kɛ kèrɛkɛrɛ.
25 Tó ò kuru yĩsãm pà,
àdi pɔ́ bo a yĩn à pi, ɛ̃hɛ̃!
Àdigɔ̃ zǐ̀ ĩa sésɛ zaa zàzã
kũ gbɛ̃ zɔ̃kɔ̃nɔ wiki gbãnao kũ kùwikikɛnaao.

26 N ɔ̃ndɔ̃ mé à tò boro dì yàa kɛ,
à a dèmbɛrɛ poro à gé gènɔmidɔki kpa yá?
27 Mɔkɔ̃n mé n dìtɛ vãunɛ
àgɔ̃ vura zàzã à a sà da zaa musu yá?
28 Àdigɔ̃ kú gbèɛ musu, gwen àdi in,
àdi di gbè mìsɔ̃ntɛa a aafialeki ũ.
29 Zaa gwen àdigɔ̃ kpátɛ kɛ póblei,

àdi wɛ́ pá pɔ́nɔa zaa zǎ.
30 Arun a nɛ́nɔ pɔ́ble ũ,
gu kũ pɔ́ gɛ̀ kún, gwen àdigɔ̃ kún.

40

Bisãsiri dì fɔ̃ à Luda vãni boro

1 Akũ Dikiri èra à pì Ayubanɛ:
2 Makũ Gbãnasĩndapinkide,
ĩni ma taari e ǹ ma gba laakari yá?
Ludavãnibori, ǹ yã̀ wema sà.

3 Akũ Ayuba wèa à pì:
4 Pɔ́ken ma ũro fá! Deran mani wemmaa?
Séde mà ɔ kú ma léa baasiro.
5 Ma yã̀ ò gɛ̃̀n do, mani ɛra mà o doro,
ma ò gɛ̃̀n pla se, mani yã̀ wemma doro.

6 Akũ Dikiri èra à yã̀ ò Ayubanɛ zàga'ĩa gũn à pì:
7 Ǹ futɛ ǹ zɛ lán négɔ̃gbɛ̃ bà,
mani n lala yãi, ĩni wema.
8 Ĩni lá kú ma yãkɛna a zéalan yá?
Ń ye ǹ ma taari e de n yã̀ bo nnan yá?
9 N gàsã gbãna kà ma pɔ́ ũ yá?
N kòto ni fɔ̃ à gu yĩgã lán ma pɔ́ bà yá?
10 Ǹ zɔ̃kɔ̃kɛ kũ kíkɛo da pɔ́kasa mananɔ ũ,
ǹ gakuri kũ bèɛrɛɛo da uta zɔ̃kɔ̃ ũ.
11 Ǹ n pɔfɛ̃ kipaḿma,
ǹ zĩdabirinɔ gwa kũ wɛ́ pãsĩo ǹ wé'i daḿma.
12 Ǹ zĩdabirinɔ gwa kũ wɛ́ pãsĩo ǹ ń busa,
ǹ ń dúgu zɔ̃ gu kũ ò kún,
13 ǹ ń vĩ zĩtɛ ń pínki,
ǹ ń yĩyĩ ǹ ń ká gyãwãnn,

14 gbasa mà n sáabu kpá,
kũ n zǐi blè kũ n gǎsã gbãnao yãi.

Ũma yã

15 Ǹ ũma gwa,
kũ ma a kɛ̀ lákũ ma n kɛ nà.
Àdi sɛ̃ ble lán zùu bàmɛ.
16 A gbãna kú a wógbaaamɛ,
a iko kú a gbɛrɛ báasiamɛ.
17 A vlã porona lán sida lí bà,
a gbáda tĩ de lán bà tãnaa bà.
18 A wánɔ gbãna lán mɔ̀gotɛ̃ bà,
a gbánɔ de lán mɔ̀ gòo bà.
19 A zɔ̃kɔ̃ mɛ́ à de pɔ́ bɛ̃nɛ kũ ma kɛ̀nɔla pínki,
a Kɛ̀ri ado mɛ́ ani a fɔ̃.
20 Sǐsĩnɔ musun àdi pɔ́ blen,
gwen nɔ̀bɔsɛ̃ntɛnɔ dì fàai bon ń pínki.
21 Àdi wútɛ lɛ̀'itɛ gbáru,
àdigɔ̃ sɔtɔ vɔ̃n dǎdãa gũn.
22 Lɛ̀'itɛ uraa dì daala,
swa sarɛ lubanɔ dì likai.
23 Bee tó ísɔ̃ tɛn vĩvĩ, àdi bídi kɛro,
tó Yoda ísɔ̃kɛna tɛni a lɛ́ pá,
a laakarii dìgɔ̃ kpátɛnamɛ.
24 Oni fɔ̃ ò a wɛ́ wíwi ò a kũ yá?
Oni fɔ̃ ò ɔ̃ndɔ̃ kɛnɛ ò a yĩ fɔ̃ yá?

41

Kwã kàsaraa

1 Ĩni fɔ̃ ǹ kwã kàsara kũ kũ daburuuo
ǹ gátɛ ǹ boo yá?
Ĩni fɔ̃ ǹ bà dɔ a nénɛa yá?
2 Ĩni fɔ̃ ǹ bà ká a yĩn yá?

Ĩni fɔ̃ ǹ a légbako fɔ̃ kũ kúrao yá?
3 Ani kútɛ kɛnnɛ ǹ a gbarɛ yá?
Ani pinnɛ ǹ sùru kɛ yá?
4 Ani wennɛ ǹ a sé n zɔ̀ ũ
ari a wɛ̃ndi lén yá?
5 Ĩni a dato lákũ òdi bã dato nà yá?
Ĩni bà dɔa ǹ kpá n nénɔgbɛ̃nɔa yá?
6 Sɔrɔkɔnɔ ni kwã kàsaraa pì tɔkɛḿma yá?
Oni a líli lagatarinɔnɛ yá?
7 Ĩni fɔ̃ ǹ a pápa kũ sakao ǹ a bára fɔ̃ yá?
Ĩni fɔ̃ ǹ a mì kɛ yákiyaki kũ sário yá?
8 Ǹ wɛtɛ ǹ ɔ naa ǹ gwa!
Ɔsi pì yã ni sãnguro,
ĩni we ǹ a buri kɛ doro.
9 Tó ntɛn da ĩni a fɔ̃, ntɛni n zĩda kɛkɛmɛ,
tó n wé sìalɛ, ndìgɔ̃ sùummɛ.
10 Zaakũ gbɛ̃ke wɔ́rɔgɔ dí ká à a go a gbɛ̀nlo,
dí mé ani fɔ̃ à zɛ ma arɛ sɔ̃ɔ?
11 Dí fĩna mé à dɔma kũ mani bonɛɛ?
Pɔ́ kũ à kú andunia gũn sĩnda pínki bi ma pɔ́mɛ.

12 Mani gí kwã kàsaraa pì gbánɔ yã oiro
ke a gɔ̃sagbãnakɛ ke a manakɛ.
13 Dí mé ani fɔ̃ à a tɛ̀kɛɛ gogoo?
Dí mé ani we à sɔ̃mɔ kánɛɛ?
14 Dí mé ani we à a lé wɛ̃kɔ̃aa?
A saka kà à gbɛ̃ naasi kũ.
15 A tɛ̀kɛ de lán sɛ̃gbakonɔ bà a kpɛ,
à didikɔ̃ana sarapura sari dɔ̀rɔdɔrɔ.
16 A tɛ̀kɛɛ pìnɔ nanakɔ̃amɛ,
bee ĩa dì gɛ̃ki lero.
17 Ò pépɛkɛrɛna gíngin,
oni sí gokɔ̃aro.

18 Tó à yĩ sằ, gu dì pumɛ,
a wɛ́ de lán ifãntɛ̃ bina kɔnkɔ bà.
19 Ténɛnɛ dì bɔtɛ a lén,
sĩsĩ téde dì bon dɔ.
20 Túsukpɛ dìgɔ̃ bɔtɛ a yĩn
lán í kũ ò dì téa àtɛn pípi puusu bà.
21 A lé'ĩa dì tó sĩsĩ tɛ́ sɛ́,
ténɛnɛ dì bo a lén.
22 A gbãna kú a wakaaamɛ,
gbɛ̃ kũ à bòa mèɛ dì kɛ kpằm.
23 A báasi dìgɔ̃ sɔ̃sɔ̃kɔ̃ana gíngin,
à naa gbãngbãn, àdi yĩgãro.
24 A kù gbãna lán gbèɛ bà,
lán wísilɔgbɛ da bà.
25 Tó à fùtɛ, swɛ̃̀ɛ dì kɛ̃ gɔ̃sa gbãnanɔgu,
òdi kɔ̃ kɛ̃ kùo ò kura gɛ́kii.
26 Fɛ̃nɛda kũ ò a lèo pínki dì pɔ́ke kɛnɛro
ke sári ke kà ke saka.
27 Àdi mɔ̀si gwa lán leba bàmɛ,
mɔ̀gotɛ̃ dìgɔ̃ denɛ lán lí mùkumukuu bàmɛ.
28 Àdi bàa lé kàanɛro,
gbèmba gbèɛ dìgɔ̃ denɛ lán ése ũkã bàmɛ.
29 Àdigɔ̃ gò gwa lán sɛ̀ kori bàmɛ,
sári kĩni dìgɔ̃ denɛ yáadɔyã ũmɛ.

30 A gbɛrɛ tèkɛ de lán takaso bà,
a gbèɛ dìgɔ̃ té bɔkɔtɔn
lán zùswa guwibɔɔ bà.
31 Àdi í lòkoto ya lán í kũ àtɛn pípi oron bà,
àdi ísira dɛ lán nísidɛnaa bà.
32 Íwisi dìgɔ̃ té a kpɛ,
ísira pìi dì ya a kpɛ púu.
33 A sára kú andunia gũnlo,

ma pɔ́nɔ tɛ́ àkũ mɛ́ à vĩna vĩro.
34 Àdi nɔ̀bɔ kũ òdi ń zĩda binɔ da pɔ́ke ũro,
àkũmɛ nɔ̀bɔ kũ ò dìtɛ ò kànɔ kína ũ.

42

Ayuba mìnatɛna Ludanɛ

1 Akũ Ayuba pì Dikirinɛ:
2 Má dɔ̃ kũ ĩni fɔ̃ ǹ yã̀ sĩnda pínki kɛ,
gbɛ̃ke ni fɔ̃ à kpá n pɔyeinaanɛro.
3 N pì, dí mɛ́ àtɛn kpá ɔ̃ndɔ̃nɛ dɔ̃naa sarii?
Yãpuramɛ, ma yã̀ kũ má a gbá dɔ̃ro ò,
yãbonsarɛ kũ à de ma dɔ̃nala.
4 N pì mà sã̀ kpá, ĩni yã̀ o,
ĩni yã̀ lalama, mani wemma.
5 Ma n yã̀ mà kũ sãomɛ yã̀,
tera sà ma wɛ́ sìnlɛ.
6 Abire yãi ma a zĩda gya bò,
ma a nèsɛɛ lìtɛ ma vutɛ bùsutitin tubura.

Dikiri ɛra à Ayuba zĩni pɛtɛnaa

7 Dikiri yã̀ birenɔ onaa gbɛra à yã̀ ò Temana gbɛ̃ Ɛlifazanɛ à pì: Ma pɔ fɛ̃̀nyĩ kũ n gbɛ̃nna gbɛ̃nɔn planɔ, zaakũ ádi ma yã̀ o a zɛ́a lán ma zɔ̀bleri Ayuba bàro. 8 À zùsanɛ bɔ̀rɔ sɛ́ mɛ̀n suppla kũ sãkarooo mɛ̀n suppla, à gɛ́o ma zɔ̀bleri Ayuba kĩnaa à sa'opɔ kũ òdi ká tén à tɛ́ kũ oo, ma zɔ̀bleri Ayuba ni adua kɛárɛ. Mani a aduakɛna sí mani kɛárɛ á yɔ̃nkɔkɛnaaaro. Ádi ma yã̀ o a zɛ́a lán ma zɔ̀bleri Ayuba bàro. 9 Akũ Temana gbɛ̃ Ɛlifaza kũ Sua gbɛ̃ Bilidadao kũ Naamati gbɛ̃ Zofao gɛ̀ɛ ò kɛ̀ lákũ Dikiri òńnɛ nà, akũ Dikiri Ayuba aduakɛnnɛnaa sì.

10 Ayuba aduakɛna a gbɛ̃nnanɔnɛɛ gbɛra Dikiri tò à sù a gwena zĩn. À èra à pɔ́ kũ à vĩ yã̀ kàranɛ lɛu

pla. 11 A vìni kũ a dakũnanɔ sù a kĩnaa ń pínki kũ
a gbɛ̃ dɔ̃nanɔ ń pínki. Ò pɔ́ blè kãao a bɛa ò wɛ̃nda
kɛ̀ kãao, ò a laakarii kpàtɛnɛ yã̄ kũ Dikiri tò à a lè
pínki yãi. Akũ ń baadi a gbà andurufu ɔgɔ kũ wura
tãnkao mèn dodo.
12 Dikiri arubarikaa dà Ayubagu kpɛkpɛ de
káakupɔla. À sãnɔ vĩ dúbu gɛ̃ro donsari, lakuminɔ
dúbu suddo, zùnɔ wàa kuri kũ zaakinɔ wàa sɔɔro.
13 À négɔ̃gbɛ̃nɔ ì gbɛ̃nɔn suppla kũ nénɔgbɛ̃nɔ mèn
aakɔ̃ dɔ. 14 A nénɔgbɛ̃ káakude tɔ́n Yemima, a plade
tɔ́n Kezia, a aakɔ̃de tɔ́n Kɛrɛnapuku. 15 Bùsuu pìi
gũn pínki nɔgbɛ̃ ke kun a mana kà Ayuba nénɔgbɛ̃
pìnɔ ũro. Ń de ń túbi dìtɛńnɛ kũ ń dãgɔ̃nɔ.
16 Ayuba warikɛnaa gbɛra à kɛ̀ wɛ̀ basuppla dɔ, à
wé sì a daikorenɔ kũ a sãkpɛnɔ kũ a nasionɔ lé. 17 À
zĩ kṳ̀ yúkuyuku, àkũ à gà.

Luda yā takada kũ Bisā yāo
Portions of the Holy Bible in the Busa language of Nigeria

copyright © 2005 SIM International

Language: Bisā (Busa)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

8631d380-7d17-5581-abf9-174814e8ccc3